

Porównanie tłumaczeń I Samuela 2:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A chłopiec Samuel coraz bardziej rósł i był miły zarówno JAHWE, jak i ludziom.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem chłopiec Samuel wciąż rósł, był miły JAHWE i lubiany przez ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A chłopiec Samuel rósł i podobał się zarówno JAHWE, jak i ludziom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale pacholę Samuel postępował a rósł, i podobał się tak Panu jako i ludziom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz młodzieniaszek Samuel postępował i rósł, i podobał się tak Panu, jako i ludziom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Młody zaś Samuel rósł i coraz bardziej podobał się tak Panu, jak i ludziom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A pacholę Samuel stale wzrastało i było miłe zarówno Panu, jak i ludziom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Młody Samuel zaś dorastał coraz bardziej i podobał się zarówno JAHWE, jak i ludziom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Młody Samuel natomiast rósł i coraz bardziej podobał się JAHWE i ludziom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Natomiast młody Samuel wciąż wzrastał i znajdował łaskę zarówno u Jahwe, jak i u ludzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хлопчина Самуїл ходив і ставав більший і (був) добрий і перед Господом і перед людьми.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś młody Samuel rósł coraz bardziej, znajdując upodobanie zarówno u WIEKUISTEGO, jak i u ludzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tymczasem chłopiec Samuel rósł i coraz bardziej się podobał zarówno JAHWE, jak i ludziom.

¹⁾ <x>490 2:52</x>